



e-BULLETIN

ΤΩΝ ΦΙΛΩΝ ΤΗΣ ΠΑΡΟΥ

OF FRIENDS OF PAROS ♦ DES AMIS DE PAROS

No 5

Άνοιξη
Spring
Printemps
2012

Φίλες και Φίλοι,

10 χρόνια δουλειάς συμπληρώνουν το 2012 οι ΦτΠ με στόχο τη συμβολή στη διατήρηση της κυκλαδικής φυσιογνωμίας του νησιού και στην ισόρροπη και αειφόρο ανάπτυξή του.

Οι δραστηριότητες μας συνεχίζονται. Μεταξύ άλλων, ως η δεξαμενή σκέψης (think-tank) της Πάρου επεξεργασθήκαμε περαιτέρω το στρατηγικό σχέδιο «Πάρος 2020», καλύπτοντας θέματα όπως το μέλλον του τουρισμού, τη διαχείριση των υδάτινων πόρων και τη δημιουργία παρατηρητήριου περιβάλλοντος (βλ. σελ. 4).

Σ' αυτή την περίοδο οι ΦτΠ εξέφρασαν στον Δήμαρχο Παρίων την ανησυχία τους σχετικά με τις τελευταίες προτάσεις για την ανάπλαση της παραλίας της Παροικιάς (βλ. σελ. 4) και ένωσαν πάλι τη φωνή τους με άλλους τοπικούς συλλόγους για να αποτρέψουν την παράνομη δόμηση στην περιοχή NATURA του Μώλου (βλ. σελ. 2).

Οι εκδηλώσεις των ΦτΠ για το 2012 άρχισαν στις 20 Ιανουαρίου στις Βρυξέλλες με εορταστικό δείπνο, καλλιτεχνικό πρόγραμμα και παρουσίαση του βιβλίου «Πανηγύρια στο Αιγαίο» του Γιώργου Πίττα (βλ. σελ. 7).

Θα συνεχιστούν με εορταστικό πρόγραμμα για τα 10 χρόνια της εταιρίας μας με ομιλία της διακεκριμένης αρχαιολόγου κας Φ. Ζαφειροπούλου το Πάσχα και μία καινοτομία - «Οδοιπορικό στα Ατελιέ των Καλλιτεχνών» - τον Ιούλιο, που θα οργανώσουμε μαζί με άλλους φορείς, συμβάλλοντας έτσι στην προβολή των πολιτιστικών ατού της Πάρου και στον ποιοτικό τουρισμό. Το αποκορύφωμα θα είναι η ετήσια εκδήλωση των ΦτΠ τον Αύγουστο (πληροφορίες στη διπλανή στήλη και στο www.friendsofparos.com).

Τα τελευταία χρόνια οι ΦτΠ μπόρεσαν να συνδράμουν και οικονομικά σε διάφορες εθελοντικές προσπάθειες (π.χ. ΑΜΕΑΙ και ΑΛΚΥΟΝΗ). Φέτος που η οικονομική κρίση δοκιμάζει πολλούς από τους συμπολίτες μας θα συμβάλουμε όσο το δυνατό περισσότερο στα δίκτυα αλληλεγγύης που αναπτύσσονται στο νησί.

Χάρης Μαρτίνογ
Διευθυντής Σύνταξης

Γιώργος Βλαντάς
Πρόεδρος ΦτΠ

Dear Friends

In 2012 the FoP complete 10 years of continuous work for the preservation of the Cycladic character of Paros and the balanced and sustainable development of the island.

Since the summer we have been active in various fields including – as the think-tank of Paros - the further development of the strategic plan "Paros 2020", covering different aspects such as the future of tourism, the long-term management of water resources, and proposals for the creation of an "environment observatory" (see p. 4).

Recently, we have made representations to the Mayor of Paros expressing our concerns regarding the current proposals for the redevelopment of the Parikia seafront and continued the effort jointly with other local associations for the protection of the NATURA site of Molos (see p. 2).

Our first event for 2012 took place on 20 January in Brussels and included a cultural programme and presentation of G. Pittas's book on "Panegyria in the Aegean".

We will continue with an event at Easter at which the speaker will be the distinguished archaeologist Mrs F. Zafeiropoulou, who has been working in Paros since the 1960s, and a new initiative – "Open Studios" in July, both organised jointly with other bodies, projecting the cultural assets of the island and aiming to boost quality tourism. Our programme will culminate in the Annual Event on 3rd August,

Continued on p. 8



From the Annual Event of FoP 11.08.2011

Ετήσια εκδήλωση των ΦτΠ 3 Αυγούστου 2012

Πάρκο Αι Γιάννη Δέτη

πλούσιο εορταστικό πρόγραμμα,
εικαστική έκθεση, μουσική με τον
Βασίλη Ρακόπουλο και άλλους
εκλεκτούς μουσικούς

Annual Event of FoP
3 August 2012
Ai Yannis Park

Οδοιπορικό στα Ατελιέ των Καλλιτεχνών

Ιούλιος 2012

Οι καλλιτέχνες της Πάρου θα
ανοίξουν τις πόρτες των ατελιέ τους
για να γνωρίσουμε το έργο τους

Open Studios
July 2012

The artists of Paros open their
studios and welcome visitors

Η μοναδικότητα των αρχαιολογικών πόρων της Πάρου

**The uniqueness of the
archaeological resources of
Paros**

Ομιλία / Lecture: 19.04.2012

βλ. σελ. 8 / see p. 8



Annual Assembly and Elections

The annual assembly of FoP took place on 22.08.11 at Paros Town Hall. It approved the administration council's report for 2010-11 and the outline of the work plan for 2011-12. It also elected a new administration board (see p. 3). The report highlighted the continuing efforts of FoP to protect the island's environment including the NATURA site of Molos (see photo), the launch of the Paros 2020 initiative (see p. 3), financial support to AMEAI, and other activities and publications.

ΓΕΝΙΚΗ ΣΥΝΕΛΕΥΣΗ ΚΑΙ ΕΚΛΟΓΕΣ

Η ετήσια Γενική Συνέλευση των Φίλων της Πάρου έγινε στις 22.08.11 στο Δημαρχείο Πάρου. Η ΓΣ ενέκρινε τον απολογισμό της περιόδου 2010-11 (βλ. τα κύρια σημεία του παρακάτω) και τις κατευθύνσεις του προγράμματος δράσης για το 2011-12. Επίσης εξέλεξε νέο Διοικητικό Συμβούλιο (βλ. σελ. 8).

ΑΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ ΠΕΠΡΑΓΜΕΝΩΝ 2010-11

1. Το ΔΣ συνάντησε τον Δήμαρχο κ. Βλαχογιάννη στις 27.08.2010 και συζήτησαν τα θέματα που απασχόλησαν την Γενική Συνέλευση του 2010 (νοσοκομείο, αεροδρόμιο, χωροταξικό, Μώλος, ανεμογεννήτριες κλπ.).
2. Οι ΦτΠ συνέχισαν τις προσπάθειες για συντονισμό της δράσης των συλλόγων του νησιού και στις 25.10.2011, παραμονές των Δημοτικών εκλογών, οργάνωσαν μαζί με άλλους συλλόγους συνάντηση/συζήτηση όπου υποβλήθηκαν ερωτήσεις στους υποψήφιους Δημάρχους του νησιού σχετικά με τα προγράμματα που αυτοί παρουσίασαν προεκλογικά.
3. Επίσης συνέχισαν τις προσπάθειες που αφορούν την προστασία του εύθραυστου περιβάλλοντος του νησιού, όπως το θέμα της διάνοιξης δρόμου στο ακρωτήρι του Αντικέφαλου και την προστασία της περιοχής NATURA Μώλου (βλ. διπλανή στήλη).
4. Πραγματοποιήθηκε με πρωτοβουλία μας εκδήλωση για τα σχολεία του νησιού με ομιλήτρια το μέλος του συλλόγου μας κα 'Αλκη Ζέη τον Μάιο του 2011.
5. Το ΔΣ αισθάνεται ικανοποίηση για την συμβολή του στην πραγματοποίηση του 1^{ου} Συμποσίου Γλυπτικής «Παρία Λίθος» που ξεκίνησε σαν ιδέα του Μουσείου Περαντινού είχε στόχο την ανάδειξη των αρχαίων λατομείων της Πάρου. Οι Φίλοι της Πάρου ήταν από τους πρώτους και ιδιαίτερα ένθερμους υποστηρικτές της πρωτοβουλίας αυτής συνέβαλαν δε σημαντικά για την υιοθέτησή της από τον Δήμο και τους άλλους φορείς του νησιού.
6. Άρχισε η προετοιμασία ενός μακροπρόθεσμου αναπτυξιακού σχεδίου με τίτλο «Πάρος 2020» για την ανάπτυξη του νησιού (βλ. σελ. 3).
7. Συντάχθηκαν και κυκλοφόρησαν τα υπ' αριθ. 3 και 4 e-bulletin των ΦτΠ.
8. Επικαιροποιήθηκε περαιτέρω ο ιστοχώρος των ΦτΠ (www.friendsofparos.gr) και η ανοικτή ομάδα των ΦτΠ στο facebook.
9. Κατόπιν αίτησης των «Γυναικών της Νάουσας» διατέθηκε το ποσό των € 300 για την φύτευση των παρτεριών της Νάουσας.
10. Οργανώθηκε στις 11.08.2011 φιλικό δείπνο στο ξενοδοχείο SWISS HOME στην Νάουσα. Παρέστησαν ο Δήμαρχος και 125 άτομα. Τα έσοδα (€1250) διατέθηκαν στον σύλλογο AMEAI Πάρου.



Η περιπέτεια του Μώλου

Πάντα αναρωτιόμουν – λέει ένας φίλος – γιατί το λένε Πίσω Λιβάδι. Ήταν φανερό ότι έπρεπε να υπάρχει και άλλο λιβάδι κοντά στην Μάρπησσα... τόμαθα τυχαία και πολύ αργότερα... υπάρχει και ένα μπρος λιβάδι... ο Μώλος.

Ένας εξαιρετικής ομορφιάς κόλπος και βιότοπος στην ανατολική πλευρά της Πάρου απέναντι από την Νάξο.

Μέσα στην αξιοποιητική υστερία των τελευταίων χρόνων ο Μώλος μπήκε στο στόχαστρο πολλών συμφερόντων. Στην αρχή αποφάσισαν να μεταφέρουν εκεί το ... εμπορικό λιμάνι και να καταστρέψουν μετά την Παροικιά και τον Μώλο. Οι ΦτΠ έκαναν την εποχή εκείνη μια μεγάλη προσπάθεια και ευτυχώς μαζί με άλλους απέτρεψαν προσωρινά την οικολογική καταστροφή που ακόμα και εκλεγμένοι τοπικοί άρχοντες υποστήριζαν και υποστηρίζουν.

Μετά ήλθαν τα παράνομα μπαζώματα και οι παράνομοι κυματοθραύστες που άλλαζαν όλη την υδατική κυκλοφορία στον πανέμορφο κόλπο. Ευτυχώς και αυτές οι προσπάθειες απέτυχαν χάρις στις προσπάθειες των κατοίκων του Μώλου.

Μετά ήλθε η αμφισβήτηση του Μώλου σαν περιοχής NATURA... οι ΦτΠ βρήκαν την κοινοτική νομοθεσία και ενημέρωσαν τις αρχές και τους ενδιαφερόμενους.

Τέλος ήλθε και η διάνοιξη στον Αντικέφαλο δρόμων εκεί που πριν δεν υπήρχαν παρά μόνο χωράφια (φωτογραφία).

Οι ΦτΠ ένωσαν πάλι την φωνή τους με τους τοπικούς συλλόγους για να αποτρέψουν την παράνομη δόμηση.

Είναι μια συνεχής προσπάθεια η σωτηρία του Μώλου δυστυχώς ενάντια στην νοοτροπία της «αξιοποίησης».

Τι πρέπει άραγε να γίνει για να αντιληφθούμε ότι το χρήμα έρχεται με την αξιοποίηση που σέβεται την φυσική ομορφιά και όχι με αξιοποίηση αλλαλούμ που μαζί με άλλα έφερε τα γνωστά αδιέξοδα στην πατρίδα μας;

Πάρος 2020: Γιά μιὰ Πάρο Κυκλαδική, Φιλόξενη και Ευημερούσα



Από τη συνάντηση για το "Πάρος 2020" στο Δημαρχείο (22.08.2011)

From the consultation meeting on "Paros 2020" at Paros Town Hall (22.08.2011)

"Paros 2020": consultations and further development

The FoP have initiated the preparation of a long-term vision and strategic plan for the development of the island through a participative and inclusive process (see pp 5-8, e-Bulletin No 4).

Consultation meetings on the initial outline of "Paros 2020" took place on 22.08.11 at the Town Hall of Paros and on 28.08.11 at "ΑΠΟΘΗΚΗ" Art Center in Parikia.

An article in Paros Life (No 147, Autumn 2011, <http://paroslife.parosweb.com>) discussed the issues and possible orientations. It argued that "more of the same" will certainly represent a pessimistic scenario. By contrast, a broad consensus built on an overarching goal of protecting the environment and maintaining the special character of the island could be the linchpin of an optimistic scenario for 2020. Key to this would be a shared appreciation by the local stakeholders that "development" – i.e. higher incomes and better services – are fully compatible with this environmental goal and can be achieved, broadly, within the current levels of population and capacity of building stock".

Διαβούλευση με τοπικούς φορείς για το «Πάρος 2020»

Οι ΦΤΠ ξεκίνησαν το χειμώνα του 2011 μιὰ πρωτοβουλία - γνωστή ως «Πάρος 2020» - γιά να βοηθήσουν τους κατοίκους του νησιού, την τοπική αυτοδιοίκηση και άλλους τοπικούς φορείς, να αναπτύξουν ένα μακροπρόθεσμο όραμα και στρατηγική για την ανάπτυξη της Πάρου. Το «Πάρος 2020» θα προσφέρει μιὰ σφαιρική ανάλυση των προβλημάτων και τάσεων, ιδέες γιά το μέλλον του νησιού σε όλους τους τομείς και ένα συνεκτικό πρόγραμμα δράσεων γιά την υλοποίησή του.

Το αρχικό πλαίσιο του «Πάρος 2020» παρουσιάστηκε γιά διαβούλευση στο Δημαρχείο της Πάρου (22.08.2011) και στην ΑΠΟΘΗΚΗ Art Center (28.08.11). Με βάση τα συμπεράσματα της διαβούλευσης η δουλειά πάνω στο «Πάρος 2020» συνεχίστηκε το φθινόπωρο του 2011 και το χειμώνα του 2012.

Συνάντηση στις 22.08.2011 στο Δημαρχείο της Πάρου

Ο συντονιστής της πρωτοβουλίας, Χάρης Μαρτίνος, ειδικός σε θέματα τοπικής ανάπτυξης, παρουσίασε το «Πάρος 2020». με την παρουσία του Δημάρχου, Αντιδημάρχων, εκπροσώπων άλλων τοπικών οργανώσεων και πολλών μελών των ΦΤΠ. Ο κος Μαρτίνος έδωσε γιά κάθε μιὰ θεματική ενότητα βασικά στοιχεία γιά την υφιστάμενη κατάσταση και τάσεις, και πρότεινε στρατηγικές κατευθύνσεις και ενδεικτικές δράσεις γιά οικιστική ανάπτυξη, τοπική οικονομία, περιβάλλον και τοπικές υπηρεσίες.

Ενα αισιόδοξο σενάριο προβλέπει γιά το 2020 ότι μπορούμε "να έχουμε και στο μέλλον μιὰ Πάρο Κυκλαδική, Φιλόξενη και Ευημερούσα":

- Ο κυκλαδικός χαρακτήρας προστατεύεται (όχι μεγάλα συγκοπήματα, όχι οικοδόμηση ή φωτοβολταϊκά/ανεμογεννήτριες σ'όλες τις πλαγιές και βουνοκορφές και ιδιαίτερα σε ευαίσθητες περιοχές) και ο συνολικός πληθυσμός του καλοκαιριού μένει περίπου στα σημερινά επίπεδα.
- Η ποιότητα των τουριστών αναβαθμίζεται και αυτό οδηγεί σε υψηλότερα τοπικά εισοδήματα.
- Ο μόνιμος πληθυσμός αυξάνεται σε 20.000-25.000 καθώς επίσης και η διάρκεια διαμονής των ημιμονίμων αυξάνεται και αυτό πάλι οδηγεί σε υψηλότερα τοπικά εισοδήματα.
- Η μεγαλύτερη αγοραστική δύναμη σημαίνει καλύτερες υπηρεσίες γιά όλους χειμώνα-καλοκαίρι.
- Σχετικά σταθερός αριθμός επισκεπτών και μόνιμων σημαίνει ότι χρειάζονται μόνο μικρά έργα (π.χ. ύδρευση, πεζοδρομήσεις) και κυρίως διαχειριστικές λύσεις (π.χ. ανακύκλωση, περιβαλλοντικά πάρκα).

Γιά να εξασφαλιστεί μιὰ πλατιά συζήτηση έγιναν εισηγήσεις και τοποθετήσεις των Βλάση Σφυρόερα, στελέχους της ΕΕ και επίτιμου Προέδρου των ΦΤΠ, Γιάννη Κουζούμη, Επιστημονικού Συνεργάτη Δημάρχου Πάρου και του διακεκριμένου επιστήμονα Ιωάνη Σιώτη. Όλες οι εισηγήσεις είναι στο www.friendsofparos.com

Ακολούθησαν πολλές παρεμβάσεις από τους συμμετέχοντες στη συνάντηση και ανοικτή συζήτηση. Πολλά σημαντικά θέματα καλύφθηκαν, όπως:

- η προώθηση νέων τουριστικών προϊόντων βασισμένων στις παραδόσεις και την ιστορία του νησιού
- η αναβάθμιση καταλυμάτων και κοινόχρηστων χώρων
- η αναβίωση της γεωργίας και του ενδιαφέροντος των νέων γιά τη γεωργία
- η ανάγκη λογικής και καλής χωροθέτησης εγκαταστάσεων ανανεώσιμης ενέργειας
- ο περιορισμός της οικοδόμησης εκτός σχεδίου σε «κυκλαδικό μέτρο».



From the consultation meeting at "ΑΠΟΘΗΚΗ" Arts Center on 28.08.2011

Further work on the development of "Paros 2020" has continued since last Summer in consultation with local stakeholders (Hoteliers Association, DEYAP, Archilochos, Hellenic Society, Innovaros, etc).

Συνάντηση στις 28.08.2011 στη "ΑΠΟΘΗΚΗ" Arts Center στην Παροικία

Τα μέλη της διεθνούς παροικίας της Πάρου συμμετείχαν στη συνάντηση που έγινε στα Αγγλικά που έδωσε την ευκαιρία να παρακολουθήσουν τον προβληματισμό του «Πάρου 2020» και να συμβάλουν με την εμπειρία δεκαετιών που έχουν πολλοί από αυτούς στο νησί.

Μετά από την εισαγωγή του Προέδρου των ΦΤΠ Γιώργου Βλαντά και την λεπτομερή παρουσίαση από τον Χάρη Μαρτίνο έγινε ανοικτή συζήτηση που κάλυψε μεταξύ άλλων τα εξής:

- Το μέλλον του νησιού στο οποίο ήταν επιλογή τους να εγκατασταθούν.
- Την ανησυχία τους για τις συνεχείς αλλοιώσεις του χαρακτήρα της Πάρου και την αδυναμία των τοπικών αρχών να τις σταματήσουν, όπως π.χ. τα φωτοβολταϊκά μέσα στον οικισμό της Αγκαιριάς.
- Διαπίστωσαν ότι οι συμπολίτες είναι λιγότερο πρόθυμοι από παλιά να συνεργαστούν για τη λύση των κοινών προβλημάτων. Υπάρχουν όμως και ενθαρρυντικά δείγματα δραστηριοποίησης και συμμετοχής ειδικά των νέων, π.χ. στις Διαδρομές Μάρπησας.
- Χρειάζεται έρευνα για να μάθουμε τι ακριβώς θέλουν από την Πάρο οι επισκέπτες. Τουρίστες καλύτερης ποιότητας δεν πρέπει να σημαίνει μόνο τουρίστες με υψηλά εισοδήματα.
- Αντίσταση στα μεγάλα συγκροτήματα κατοικιών και ξενοδοχείων, χωρίς να δημιουργήσουμε προβλήματα στους Παριανούς που θέλουν να χτίσουν μία εξοχική κατοικία στη γη που τους ανοίκει.

«Πάρου 2020»: Η δουλειά συνεχίζεται

Η δουλειά πάνω στο «Πάρου 2020» συνεχίστηκε το χειμώνα του 2012 με συλλογή στοιχείων και διαβουλεύσεις με τοπικούς φορείς (π.χ. ΔΕΥΑΠ, Innovaros) για την εμπέδωση της ανάλυσης του και τη λεπτομερέστερη επεξεργασία των προτάσεων του. Για βασικές αναπτυξιακές μελέτες που έχει μεγάλη ανάγκη η Πάρος, οι ΦΤΠ συνεργάζονται στενά ως δεξαμενή σκέψης (think-tank) της Πάρου με τους συλλόγους ξενοδόχων και ενοικιαζομένων δωματίων καθώς και με την τουριστική επιτροπή το Δήμου για τη διεξαγωγή έρευνας τουρισμού φέτος το καλοκαίρι. Σχετικά με προτάσεις για στρατηγικές δράσεις οι προσπάθειες εστίαστηκαν στην προεργασία για τη σύσταση ενός ανεξάρτητου Παρατηρητηρίου Περιβάλλοντος, σε συνεργασία με τον Αρχιλόχο και την Τοπική Επιτροπή της Ελληνικής Εταιρείας, καθώς και σε πρωτοβουλίες για την υλοποίηση του Γενικού Πολεοδομικού Σχεδίου που πολύ πρόσφατα εγκρίθηκε.

Ανάπλαση της παραλίας Παροικίας



The future of Parikia seafront

Piecemeal changes have over the years altered the traditional Cycladic character of the seafront of Parikia. A major unsympathetic development was the construction of a huge breakwater, known as "ta vrahia" (the rocks). This made it impossible for local residents and visitors to be "by the sea" in a long stretch of the seafront, underneath the "kastro" and in front of the old Town Hall (now "KAPI").

It is understood that funding to the tune of 3 million euro is available for the "remodelling" of the seafront and more ad hoc solutions are planned for later this year, including the creation of a car park on the seafront near the bus station and the construction of boardwalk (decking) on the rocks of the seafront. The FoP have expressed their concern to the Mayor of Paros for the damage that further "improvements" of this sort will cause and called for a coherent and long-term plan for restoration of the Cycladic character of the seafront.

Τους τελευταίους μήνες έγινε γνωστό ότι προγραμματίζονται μία σειρά από έργα «ανάπλασης» της παραλίας της Παροικίας που θα αξιοποιήσουν ένα ποσό 3 εκ. ευρώ που είναι διαθέσιμο. Οι ΦΤΠ εξέφρασαν στον Δήμαρχο Παρίων την ανησυχία τους για τη συνεχή αλλοίωση του κυκλαδικού χαρακτήρα της παραλίας με «βελτιώσεις» αυτού του είδους. Μεταξύ άλλων τόνισαν:

«Συμμεριζόμαστε απόλυτα την ανάγκη περιορισμού των αυτοκινήτων στην παραλιακή οδό της Παροικίας, την οποία θεωρούμε αναπόσπαστο κομμάτι του παραδοσιακού οικισμού. Οι Φίλοι της Πάρου είχαν την ευκαιρία να εκφραστούν και στο παρελθόν υπέρ μιας παραλίας με διατήρηση του δρόμου, αλλά, χωρίς αυτοκίνητα ή, τουλάχιστον, "ήπιας κυκλοφορίας" και μόνον κατά τις εργάσιμες ώρες, με πλήρη απαγόρευση της κυκλοφορίας μεταξύ 6μμ και 7πμ.

Αντίθετα, η κατάργηση της υψομετρικής διαφοράς μεταξύ οδού και πεζοδρομίων δεν μας βρίσκει σύμφωνους, διότι δεν συνάδει με τη διατήρηση της κλίμακας των παραδοσιακών κυκλαδικών προτύπων και ορίων, με κίνδυνο την δημιουργία "εν δυνάμει αεροδρομίου"!

Στα πλαίσια αυτά, δεν είναι αποδεκτή από τους Φίλους της Πάρου η ιδέα περί δημιουργίας χώρων στάθμευσης επί της παραλιακής οδού. Οι χώροι αυτοί, όπου κι αν προβλεφθούν, θα δημιουργήσουν από μόνοι τους "κυκλοφορία" και θα επιβαρύνουν αισθητικά μια παραλία που είτε το θέλουμε, είτε όχι, αποτελεί την βιτρίνα του νησιού που αντικρίζει ο κάθε επισκέπτης.

Οι Φίλοι της Πάρου είμαστε ανέκαθεν υπέρ μιας συνολικής αναδιαμόρφωσης και αποκατάστασης της παράλιας της Παροικίας με απόσυρση των βράχων και χρησιμοποίησή τους για την κατασκευή αλιευτικού και τουριστικού καταφυγίων, με ιδιαίτερη μέριμνα όσον αφορά την κυκλαδική αισθητική. Όσο και μακροπρόθεσμα να φαίνονται σήμερα τα έργα αυτά άλλο τόσο θα συμβάλλουν χωρίς αμφιβολία στην ανάπτυξη του τουρισμού στο νησί».

Οι ΦΤΠ ετίμησαν τα «Παριανά» και το «Paros Life»

Annual Event 2011

The annual event of the FoP and fund raising dinner took place on 11 August 2011. The publications "Paros Life" and "Ta Pariana" received distinctions for their contribution to the cultural life of the island. The Mayor of Paros and more than 125 other people participated. The proceeds were donated to AMEAI (Centre for People with Special Needs-Capabilities).



Στις 11 Αυγούστου 2011, οργανώθηκε στο ξενοδοχείο SWISS HOME η ετήσια εκδήλωσή των ΦΤΠ και φιланθρωπικό δείπνο και παρέστησαν 125 μέλη και φίλοι των ΦΤΠ παρά τον σπάνιο για την εποχή αέρα και κρύο. Αυτή τη χρονιά οι ΦΤΠ διέκριναν τον ιστότοπο "Paros Life" και το περιοδικό "Παριανά" για την συμβολή τους στα πολιτιστικά δρώμενα του νησιού.

Οι συμμετέχοντες, ματαξύ αυτών και ο Δήμαρχος Παρίων κ. Χ. Βλαχογιάννης, παρακολούθησαν μουσικό πρόγραμμα με τον Βασίλη Ρακόπουλο και θαύμασαν μερικές από τις περίφημες "καράβες" που φιλοτέχνησαν τα παιδιά της Νάουσας μαζί με τον Μανώλη Σομαρίπα. Η εκδήλωση είχε την υποστήριξη του Δήμου Πάρου, της ΕΑΣ Πάρου και του Οινοποιείου Μωραΐτη. Κύριοι ομιλητές ήταν ο Χρίστος Γεωργούσης, ο Jeffrey Carson και ο διακεκριμένος συγγραφέας και εκδότης του περιοδικού "Παριανά" Νίκος Αλιπράντης. Ο Πάρις Κακλαμάνος διάβασε το χαιρετισμό της εκδότριας του "Paros Life", κας Vicki Preston, που απουσίαζε στο εξωτερικό. Τα έσοδα της βραδιάς διατέθηκαν για ενίσχυση του μη κερδοσκοπικού συλλόγου των ΑΜΕΑΙ (Άτομα Με Ειδικές Ανάγκες Ικανότητες) της Πάρου.



Ο Δήμαρχος Χρήστος Βλαχογιάννης με τους Νίκο Αλιπράντη και Χρίστο Γεωργούση

Από την ομιλία του εκδότη του περιοδικού «Παριανά» Νίκου Αλιπράντη:

“...και θεωρείται παρήγορο το γεγονός ότι υπάρχουν φορείς όπως η εταιρεία Φίλοι της Πάρου που σε καιρούς αφιλίας φιλοδωρούν και τιμούν πρόσωπα που έχουν αναλώσει τη ζωή τους στο να προβάλλουν την ιδιαίτερη πατρίδα τους και να την ανυψώνουν στα μάτια των ελλήνων και ξένων όπως η ταπεινότητά μου.

Αν και εδώ δεν είστε Παριανοί οι αποτελούντες, οι περισσότεροι, το ΔΣ της εν λόγω εταιρείας, όμως αγαπάτε το νησί μας νοιάζεστε γι’ αυτό και το προβάλλετε και μάλιστα στην Ευρώπη. Και έτσι γίνεται γνωστή η Πάρος όχι μόνο σαν νησί τουριστικό και επιχειρηματικό αλλά και σαν νησί γεμάτο με πανάρχαιο πολιτισμό τέχνη και ιστορία. Αυτό θέλετε να προβάλλετε και αυτό είναι που μετράει στην δύσκολη και αλλοπρόσβαλη εποχή μας....

Αλλά η χειρονομία σας αυτή αποδεικνύει ότι δεν έλειψαν από τον τόπο τούτο, τον ιστορικότατο, προνομιούχο και χαρισματικό, πλην βάνουσα κακοποιημένο από τις σύγχρονες τουριστικές συγκυρίες που άρχισαν να επικρατούν και να απλώνονται παντού από την δεκαετία του '60, για να κορυφωθούν στις μέρες μας (κοιτάξτε γύρω σας και θα δείτε το πόσο η Πάρος το παρθενικό σώμα της και το ροδαλό πρόσωπό της έχουν αλλοιωθεί, ενώ παράλληλα και η ψυχολογία των κατοίκων της έχει διαφοροποιηθεί...) δεν έλειψαν λέγω άνθρωποι που κατανοούν και προβάλλουν τις προσωπικότητες του νησιού μας και τις ενισχύουν, τουλάχιστον ηθικά...”

From Mayor Christos Vlachoyiannis's address:

"Paros Life offers an important service to the island's international community, which – if we were better organised as a local authority – we could be offering. I believe that non-Greek speakers and foreign nationals living on our island should be able to integrate into our society under the best possible conditions. They should be kept informed of what's going on and have a voice on the developments affecting them, so that they can cooperate with us harmoniously. Paros Life plays a vital role in this area."



Vicki Preston, editor of "Paros Life" and its predecessor "The Foreigner"

Vassilis, Spiros, Iannis, les olives et nous



Certaines dates sont plus prestigieuses que d'autres. Mais que dire de notre 2 décembre 2002! Ce fut l'initiation à la cueillette des olives, pour les Normands que nous sommes et pour Vassilis, notre voisin grec de Paros, baptisé au vin nouveau des vendanges, mais vierge comme nous pour la fabrication de l'huile.

Il a eu la sagesse de prendre tous les contacts qu'il fallait pour s'assurer du bon déroulement de cette récolte, auprès des experts qui l'entourent mais aussi des membres de la coopérative de Paros. Dès le dimanche les caisses toutes neuves pour recueillir le produit de nos efforts à venir étaient là.

Nous étions encore fébriles bien qu'accompagnés dans nos premiers pas par Spiros et Iannis, les propriétaires du «glass café», où l'on boit parmi les meilleurs ouzos accompagnés de succulents mézès face à la mer au coucher de soleil.

Dans la nuit du dimanche à lundi, nous avons connu de grandes anxiétés: il pleuvait sans cesse! Le lundi s'annonçait mal et nous devisions un peu inquiets devant un café et un thé quand soudain le ciel s'éclaircit. Les événements se précipitèrent alors, tandis que les précipitations se calmaient.

Entrant dans nos plus beaux atours de cueilleurs, chaussant nos godillots, nous partîmes vers l'arbre de lumière, même si à ce moment cette dernière n'était pas ce qu'elle aurait dû être. Nous apprîmes alors comment étaler les bâches, passer les peignes, se glisser sous les arbres pour ne pas oublier le moindre fruit, vider le contenu des bâches dans les caisses: nous étions devenus des cueilleurs d'olives.

Une pluie violente se mêla alors d'interrompre nos efforts, et à défaut de pouvoir goûter l'ouzo de chez

Spiros, nous l'avons pris chez Vassilis pour notre plus grand plaisir à tous. Ce fut sans doute une bonne idée puisque le beau temps revint pendant deux heures, de quoi poursuivre la récolte à nous trois, Vassilis et nous. Si la nuit de lundi à mardi fut maussade, Zeus décida probablement que les épreuves suffisaient pour des néophytes et nous eûmes droit à quatre heures superbes pour finir la cueillette: nous avons ainsi récolté 70 kilos d'olives chez Vassilis et 700 grammes d'olives produits par nos trente deux oliviers à huile plantés cette année. Nous devons vous dire qu'il faut environ 5 à 7 kilos de fruits pour produire un litre d'huile, mais que passant par le moulin de la coopérative, un prélèvement de 10 à 20 % se fait sur la production au profit des coopérateurs.

Nous nous sommes donc rendus sur l'ancienne route de Naoussa dans les bâtiments où est installée la chaîne de traitement des olives. Il faut une heure et demie pour que l'huile soit traitée. Les olives sont d'abord lavées et les feuilles et autres tiges sont enlevées automatiquement par des tapis roulants et des bails. Puis les olives sont broyées et passent par une machine mystérieuse mais quel bonheur de voir sortir en bout de chaîne le liquide jaune vert qui sera si précieux tout au long de l'année. Tout cela est bruyant mais il règne un air de bonheur dans ce lieu pourtant peu esthétique et que dire du parfum sublime que l'on peut y respirer. Chaque producteur voit sa récolte traitée devant lui.

Quelle émotion que de voir couler son huile! Et quel bonheur, à cette occasion, de fêter chaque année depuis – ça fait dix ans déjà, tous ensemble, résidents et amis venus d'ailleurs, spécialement pour participer à la cueillette, autour d'une table, un verre à la main et avec des chants de nos pays, l'avènement de la nouvelle production!

Μιά συμπαθητική ιστορία από φίλους που εγκαταστάθηκαν μόνιμα στην Πάρο, ξεκίνησαν διστακτικά να μαζεύουν τις ελές και εξελίχθηκαν σε ερασιτέχνες μικροπαραγωγούς!



The story of friends who having settled in Paros started hesitantly to harvest the olives and little-by-little became amateur producers!

A poem
by
Mania Passou
expressing
the sentiments
of all the
visitors
when the time
comes to leave
Paros
but look
forward to
their return...

Πελαγίσσιες ματιές Παριανές

Από τη Μάνια Πάσσου

Μαζέψαμε πάλι αχιβάδες, αχινούς, κοχύλια, πολύχρωμα βότσαλα κι αστερίες.
Πήραμε μαζί μας, την απεραντοσύνη του πελάγου, τα χρώματα του δειλινού, τ'
ολόγιομο φεγγάρι και την ασπρίλα των στενών.
Αφήσαμε πάλι πίσω μας, τους φίλους τους καλοκαιρινούς, το ξενύχτι πάνω στο
κύμα και τη διάθεση την - σχεδόν - νεανική.
Πηγαίνουμε σ' ένα φθινόπωρο ανέκφραστο κι αμήχανο, διστακτικό κι αβέβαιο, σαν
όλους μας. Ένα φθινόπωρο με δανεισμένες τις εικόνες και τα χρώματα από το
καλοκαίρι.
Πηγαίνουμε στις μικρές ημέρες με τα κίτρινα φύλλα και τις μεγάλες νύχτες, τις
χωρίς θαλασσινές μυρωδιές, που θα είναι προάγγελοι του χρόνου που φεύγει.
Φύγαμε πάλι, από τη νησιώτικη γη, την αγαπημένη, που μας συμφιλιώνει με το
χρόνο και το πέρασμα του και μας κάνει ν' αγαπάμε τ' αληθινά, κάνοντας μian
ευχή : και του χρόνου !



Χάρης Μαρτίνος, Βλάσης Σφυρόερας, Γιώργος
Βλαντάς (ΦτΠ), Λίτσα Τομαρά (Λύκειο
Ελληνίδων), Θύμιος Μποκιάς (Ηπειρώτες)

Χειμωνιάτικη Εκδήλωση στις Βρυξέλλες

Οι Φίλοι της Πάρου, μαζί με το Λύκειο των Ελληνίδων και τον Σύλλογο Ηπειρωτών Βελγίου, οργάνωσαν εορταστικό δείπνο στο εστιατόριο "Au repos des Chasseurs" την Παρασκευή 20.01. 2012 των Βρυξελλών με συμμετοχή 150 μελών και φίλων των τριών συλλόγων.

Στην εκδήλωση έγινε παρουσίαση του βιβλίου "Πανηγύρια στο Αιγαίο" από τον συγγραφέα του Γιώργο Πίττα, Αντιπρόεδρο των ΦτΠ. Χορευτικές ομάδες του Λυκείου των Ελληνίδων παρουσίασαν πρόγραμμα με χορούς από τα νησιά του Αιγαίου και έπαιξε με επιτυχία το μουσικό συγκρότημα "Balkan Express".

Soirée bruxelloise des Amis de Paros

Les amis de Paros ont organisé avec l'association bruxelloise du Lyceum des femmes grecques et l'association des grecs de l'Épire de Belgique une soirée culturelle et culinaire, le vendredi 20 janvier 2012.

Le thème de la soirée portait sur les fêtes populaires dans les îles de la mer Égée à partir du nouveau livre de notre ami et membre des Amis de Paros, Georges Pittas. Après un discours introductif, les 150 participants à la soirée ont assisté à la projection d'un documentaire, suivi d'un repas, d'une démonstration de danses folkloriques. Par la suite les convives se sont mis à danser accompagnés par l'orchestre des Amis de l'Épire; les bénéfices de la soirée ont été partagés entre associations pour permettre le financement de leurs activités futures. Une expérience réussie et utile à renouveler.

Winter Event in Brussels

The FoP, together with other associations, organised a successful winter event on 20.01.2012 in Brussels. The event was organised by three associations: Friends of Paros; Lykeion Ellinidon; Association of Epirotes. It took place in the restaurant "Au repos de Chasseurs" and was attended 150 participants. It included a presentation of the book "Panegyria in the Aegean" by its author Giorgos Pittas, Vice President of FoP, dances from the Aegean islands by members of the Lykeion, and music by the group "Balkan Express".

See also:

<http://simadiatouaigaiou.wordpress.com/?s=%CE%9B%CF%85%CE%BA%CE%B5%CE%B9%CE%B>
E



ΠΡΟΣΚΛΗΣΗ / INVITATION

Η μοναδικότητα των αρχαιολογικών πόρων της Πάρου: η προστασία και προβολή τους

Ομιλία της αρχαιολόγου κας Φ. Ζαφειροπούλου
19 Απριλίου 2012 στην αίθουσα ΑΡΧΙΛΟΧΟΣ, Παροικία
(Ομιλία στις 8 μμ. Αναψυκτικά από 7.30 μμ)

The uniqueness of the archaeological resources of Paros: the challenge of preserving and promoting them

Lecture by the archaeologist Mrs F. Zafeiropoulou
19 April 2012 at ARCHILOCHOS Hall
(Lecture at 8 pm. Refreshments from 7.30 pm)

Το ΔΣ των Φίλων της Πάρου

Πρόεδρος:

Γιώργος Βλαντάς

Αντιπρόεδροι:

Θόδωρος Καραβιάς
Μαρουσώ Μπούρα
Αννα Ασπροπούλου
Γιώργος Πίττας

Γεν. Γραμματέας:

Στάθης Δαλαμάγκας

Ταμίας:

Ζωή Σιακαντάρη

Μέλη:

Τάσος Ζαχαράς
Χάρης Μαρτίνο
Γιώργος Παπαγεωργίου
Δημήτρης Γρηγορίου

Αναπληρωματικά μέλη:

Γιάννης Κληρονόμος
Γιάννης Μανιάτης
Στέλιος Χριστόπουλος
Δώρα Ρογκάν

Επίτιμος Προέδρος:

Βλάσης Σφυρόερας

e-BULLETIN

Υπεύθυνος Έκδοσης:

Γιώργος Βλαντάς

Διευθυντής Σύνταξης:

Χάρης Μαρτίνο

Επιτροπή Σύνταξης:

Βλάσης Σφυρόερας
Τάσος Ζαχαράς
Στάθης Δαλαμάγκας
Μαρουσώ Μπούρα
Alain Desauvage
Αννα Πολυκανδριώτη
Γιώργος Βλαντάς
Χάρης Μαρτίνο

Φίλοι της Πάρου
Μη Κερδοσκοπική Οργάνωση
ΤΘ 6183, 84401 Πάρος

e-mail: filoitisparou@gmail.com

website: www.friendsofparos.com

Friends of Paros"

"Friends of Paros" is a not-for-profit organisation, founded at the initiative of the inhabitants of Paros in 2002, as well as of other people who feel, in one way or another, connected to this picturesque island of Cyclades Archipelago. All "Friends" commonly recognise the important problems related to the development of the island. They all share one common concern: how to mitigate and resolve them, fully respecting at the same time the Cycladic character of Paros which is part of the world cultural heritage and a source of inspiration for everyone who lives, works and visits the island.

The FoP's objective is to contribute to: a. the preservation, protection and/or rehabilitation of the environmental character of the island, putting the accent on aesthetic and social issues; b. the protection of the cultural heritage and the increase of cultural activities; c. the recognition of environmental and cultural issues, research and promotion of state-of-the-art solutions adapted to local particularities; d. inform the citizens Paros on European issues.

The ambition of the members of the organisation is to promote dialogue and consultation, notably with the Paros Municipality and other local administrative bodies and regional authorities, cooperation with other NGOs, professional and civil society organisations and finally, the promotion of European ideals, politics and best practices.

The organisation is administered by an eleven-member council which is elected every two years by the General Assembly of its members.

FoP Administration Council

(elected on 22.08.2011 for 2 years)

President: Georges Vlandas

Vice-presidents: Thodoros Karavias, Maroussou Bouras, Anna Aspropoulou, Giorgos Pittas

Secretary-General: Stathis Dalamangas

Treasurer: Zoe Siakantari

Members: Tassos Zacharas, Haris Martinos, Georges Papageorgiou, Dimitris Grigoriou

Alternate members: Yiannis Klironomos, Yiannis Maniatis, Stelios Christopoulos, Dora Rogan

Honorary President: Vlassis Sfyroeras

Edito

2012 est l'année du 10ème anniversaire de notre association. Cette année sera marquée par un grand nombre d'événements et d'activités. Outre la poursuite de l'activité centrale et stratégique "Paros 2020" visant à assurer un développement durable dans l'île, notre association travaille avec d'autres associations à la mise en place d'un "Observatoire de l'environnement". Le but: préserver et développer l'environnement cycladique de l'île. Dans le même ordre d'idées nous sommes intervenus auprès des autorités sur un grand nombre de sujets d'intérêt général. Ainsi, nous avons milité en faveur d'une rénovation du front de mer à Parikia comme à la protection de la région de Molos comme site de Natura 2000.

Après l'organisation de la soirée bruxelloise des amis de Paros relative aux fêtes populaires en mer Egée, nous projetons d'organiser à Pacques à Paros un séminaire portant sur la richesse archéologique de l'île avec l'aide d'une éminente spécialiste, Mme F. Zafeiropoulou. Cette activité culturelle se poursuivra en juillet par l'organisation de visites des ateliers peintres de Paros par la population de l'île et les touristes. A noter que ces activités se font en collaboration avec le département culturel de la Mairie de Paros et qu'elles vont culminer lors de la soirée de l'été du 3 août. Les bénéfices de cette soirée financeront des associations qui assurent la promotion concrète de la solidarité sur l'île, chose indispensable par ces temps de crise.

Haris Martinos
Rédacteur en chef

Georges Vlandas
Président AdP



Editorial

(cont'd from p. 1)

marking the 10th anniversary of our association. (For details see boxes on pages 1 and 8 and www.friendsofparos.com).

In recent years we were able to offer financial support to voluntary projects, such as AMEAI and ALKIONI. The crisis that hit the whole Greece also affects the lives of many of our fellow citizens on Paros. Therefore, this year we will be providing financial support to the solidarity networks of Paros which are springing up at the initiative of local communities.

Haris Martinos
Editor

Georges Vlandas
President FoP

JOIN THE FoP:

Send your application form to the Secretary of FoP at filoitisparou@gmail.com and your joining fee of €40 (concessions €10) to Alpha Bank, IBAN GR84 1406250625002101091262, BIC CRBAGRAA

or submit your application through www.friendsofparos.com

